

# Las frases de Facebook: el modo de entender a la juventud

Osanna Dallakyan  
(Rusia)

## Abstracto

En este trabajo, se analizan algunos ejemplos del uso de las palabras y frases de Facebook. El desarrollo de este tipo de escritura tiene tendencia de reducir los elementos lingüísticos, es decir las palabras, pero, sin embargo logra comunicar la información necesaria y logra que el mensaje se entienda.

## Introducción

Sin duda hoy todos vivimos en el siglo de la tecnología. Ya es imposible imaginar la vida cotidiana sin el uso de los medios de comunicación alternativos como Twitter, Skype o Facebook. Hasta se puede tener una impresión de que dentro de poco la gente no va hablar por teléfono, sino escribirse mutuamente en los muros respectivos. El objeto de esta investigación es las frases que se escriben en Facebook.

Facebook es un sistema de comunicación muy popular hoy en día. Sin embargo, el uso de frases cortas, abreviaciones y expresiones puede implicar algunos cambios. Esos cambios pueden tener efectos tanto positivos, como negativos. Gerardo Ortega Delgado (2009) asevera que pueden tener lugar cambios “respecto a las formas de escribir y de leer, al diseño utilizado y a las capacidades cognitivas y sociales que se requieren en una comunicación de ese tipo” (p. 44).

Dentro de los efectos positivos de dicho uso, se puede destacar la utilización de frases cortas. Es un sistema de comunicación rápido, que se usa para decir lo máximo en pocas palabras o, en algunos casos, señales. Es un código bastante reciente usado para expresar la información de una forma escrita que no es la estandarización. Pero, además, puede tener efectos negativos, por ejemplo, puede afectar el idioma, la gente al usar las mismas frases constantemente, puede llegar a pensar que es el modo correcto de escribirlas. Es decir, esas frases pueden afectar la ortografía per se. Al tratar sobre el uso del idioma no estándar hay que recordar el estilo, el registro y la forma de recibir y procesar la escritura.

Entonces parece de mucho interés saber qué va a pasar con el uso de esas expresiones y abreviaciones en español. Es más, es interesante saber qué puede pasar al español en general. Como posible respuesta se puede plantear la hipótesis de que el uso constante de esas frases puede llevar a la degradación del idioma en algunos aspectos.

## Los objetivos

Con este estudio se intenta:

- ver la influencia de frases usadas en español;
- encontrar el deterioro de la ortografía de español;
- hablar del modo de ayudar a los estudiantes de español, tanto de primera lengua como de segunda lengua, a corregir las faltas de ortografía.

## La motivación

Como ya se ha mencionado, Facebook es un sistema de comunicación muy popular. Según la estadística de Digital Marketing Ramblings de mayo de 2013, Facebook es usado por 1.11 mil millones de personas en todo el mundo. Es la séptima parte de la población de todo el mundo. De este modo, es de mucho interés estudiar este aspecto y ver algunos de sus efectos principalmente en el idioma del español.

## La hipótesis del estudio

Hay que subrayar que mientras más se usen las frases, más estarán lexicalizadas dentro de la lengua. Tanto uso de estas expresiones, frases o señales en Facebook por tanta gente, puede llevar a la gente a creer que es la forma correcta de escribir. No obstante, se sabe que no es así.

### Marco teórico

En las expresiones, que se van a analizar se van a considerar diferentes aspectos lingüísticos de este problema.

### Metodología

El método para recoger los datos es el mismo Facebook, especialmente los muros, las fotos, los comentarios de diferentes asuntos de nativos hablantes del español.

### Análisis

Ya se dijo que en este trabajo se analizan algunos ejemplos del uso de las palabras y frases de Facebook. Hay que decir que el desarrollo de este tipo de escritura tiene tendencia a reducir los elementos lingüísticos, es decir las palabras, pero, sin embargo logra comunicar la información necesaria y logra que el mensaje se entienda.

En el siguiente ejemplo, hay casos diferentes dentro de la misma oración: *¿Alguien sabe si hay PaP desde el aeropuerto Mza (Mendoza) a San Juan? o combis?; la web de Aerolíneas no deja pagar las reservas grrrr. PaP* significa “autobús de puerta a puerta”, *Mza* es la abreviación del nombre del aeropuerto de Mendoza. En este ejemplo, se observa la reducción de las palabras a las estructuras mínimas. Luego es evidente el uso de la palabra en inglés “*la web*” dentro de la oración en español. Además, la palabra inglesa *web* se usa con el artículo definido femenino en español. Es un caso del cambio de código. La siguiente palabra es *combi*, que se usa para referirse a un tipo de automóviles usados para el transporte público. El nombre *combi* viene de la marca de Volkswagen combi que se utilizaban en su tiempo para el servicio del transporte público en pequeñas ciudades. Las siguientes frases se terminan con la exclamación *grrrr* que transmite la indignación de la persona.

Además, hay casos de tales abreviaciones como *ikm* para decir ‘te quiero mucho’. Es obvio que se usa el grafema ‘k’ para transmitir el sonido ‘ka’ y sustituir la palabra ‘quiero’. Entonces, desde el punto de vista fonológico la gente trata de abreviar por lo que escucha y no por la forma ortográfica correcta. En la abreviación ‘*lol*’, se ve una influencia del inglés. En este caso, en cierta manera, se puede tratar de bilingüismo.

Abajo hay unos ejemplos de frases que se encuentran en Facebook:

a) el cambio de código, la combinación de español con alguna otra palabra inglesa:  
necesito *relax*;

a *full* con preparativos (en pleno trabajo o completamente metida);

darle *like* a algo;

b) la combinación del morfema inglés con la terminación en español:

estalkear o stalkear;

postear una imagen o mensaje

c) para dar énfasis, mostrar y transmitir la alegría o disgusto, se prolongan las vocales o

las consonantes:

genioooo;

siiiiin;

por fiiiiiin;

besossss;

ooooo noooo;

d) el cambio de algunas palabras por los símbolos matemáticos:

gracias x todo (gracias por todo), se usa ‘x’ para referirse a la multiplicación en las

- matemáticas que cambia la preposición ‘por’;  
salu2 a to2 (saludos a todos);  
xq (porque);  
e) abreviaciones de palabras:  
bs a todos; tkm (te quiero mucho); pork (porque);  
f) uso de las abreviaciones del inglés:  
lol (*laugh out loud* para mostrar el estado de reír);  
jajaja es asiiii..... soy feliz soy feliz pepepe (un comentario de una foto).  
g) la combinación de dos letras en una:  
me gusta muxo (me gusta mucho).  
h) el uso de las onomatopeyas:  
jajaja; mmmm; uhhh, ayuy, etc.  
i) el uso de emoticones:  
:D :) o ))) :X :( o (((, etc.

Además, aquí se ofrece una lista de algunas frases y expresiones usadas para referirse al o hablar sobre el Facebook:

meterse a Facebook (войти в фейсбук), postear una imagen o mensaje, subir y bajar información, etiquetar a alguien, chatear, dar a “me gusta” o darle like a algo, comentar algo en “el muro”, bajarse una aplicación (en vez de una plataforma), hackear una cuenta, contactar por el face (la abreviación de Facebook), etc.

Facebook ya está tan metido en las vidas de gente que ya existen chistes relacionados con Facebook. Por ejemplo, por qué el jinete sin cabeza no tiene amigos? = porque no tiene face. debería pegarlo en mi mente, no en mi muro y muchos otros.

## Conclusión

Según la compañía argentina PROIA, las palabras más usadas son las onomatopeyas como *jajaja*, *mmm*, *uhhhh*, *ayuy* y el emoticón XD. En 2011 PROIA investigó más de 122.000 palabras usadas en Facebook por los jóvenes de entre 15 y 21 años. Pero si al principio ese tipo de escritura se usaba más por los jóvenes, ahora parece que se usa más y más por los adultos. Es decir, la edad del uso se amplía. Eso significa que se transforma en un fenómeno real e irrefrenable. Hay que subrayar, que esta novedad lingüística transgrede las normas y las reglas establecidas, acepta formas nuevas.

Este uso puede servir como una herramienta de comunicación moderna, que tiene que ver con el aumento de las tecnologías en la vida cotidiana. Aunque con la aparición se usaba en los textos de mensajes, este lenguaje se utiliza en todas las redes sociales y en al escribir cualquier información breve. Eso también se debe al hecho de que al comunicarse no se ve, ni se escucha al interlocutor. Por consiguiente, uno no percibe las emociones verbales y fisionómicas, por esta razón se usan diferentes herramientas.

En lo que se refiere a la enseñanza de español, hay que explicar a los estudiantes jóvenes el concepto del registro. Una cosa es escribir mensajes de texto o en Facebook y otra cosa es escribir un trabajo final. Hay formas estándares que se forman por las gramáticas oficiales y hay formas no estándares que se usan dentro de las redes sociales. En todas las áreas existe el registro que se debe cumplir.

## REFERENCIAS Y LITERATURA

1. Delgado, G., 2009: «Msje txt: un evento social». *Lectura y Vida*, n° 30, pp. 44-53.

2. Sacado de: [http://www.proia.com.ar/plantilla.php?noti\\_pri\\_id=245](http://www.proia.com.ar/plantilla.php?noti_pri_id=245)
3. Sacado de: <http://www.fayerwayer.com/2011/07/la-frase-mas-usada-por-los-jovenes-en-facebook-es-jajaja/>
4. Sacado de: <http://expandedramblings.com/index.php/resource-how-many-people-use-the-top-social-media/>